

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
Кафедра теории и практики перевода

Научно-исследовательская работа
Учебная практика

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

45.04.01 Филология

Код и наименование направления подготовки/специальности

Иностранные языки (теория и практика перевода)

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *магистратура*

Форма обучения: *очная*

Программа практики адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

Научно-исследовательская работа – учебная практика
Программа практики

Составитель(и):

к.п.н., доцент кафедры теории и практики перевода Е.А. Насонова

к.филол.н., доцент кафедры теории и практики перевода М.А. Смирнова

Ответственный редактор

декан ИФФ к.филол.н. М.И. Хазанова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода

№6 от 17.03.2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи практики	4
1.2. Вид и тип практики	4
1.3. Способы и места проведения практики.....	4
1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности	4
1.5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций:	4
1.6. Место практики в структуре образовательной программы.....	4
1.7. Объем практики	8
2. Содержание практики	9
3. Оценка результатов практики	9
3.1. Формы отчётности.....	9
3.2. Критерии выставления оценки по практике	9
3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике.....	10
4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики.....	12
4.1. Список источников и литературы.....	12
4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	12
5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики	13
6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья	13
Приложение 1. Аннотация программы практики.....	16
Приложение 2. Форма титульного листа отчета о прохождении практике.....	21
Приложение 3. Образец оформления характеристики с места прохождения практики	22

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи практики

Цель практики - закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки и приобретение опыта самостоятельной профессионально-ориентированной педагогической деятельности.

Задачи практики:

- овладение методикой анализа и применением на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- применение на практике современных организационных форм и технологий обучения и критериев оценки качества результатов обучения;
- формирование навыка оценки, выбора и адаптации учебно-методической литературы для определенной образовательной ситуации;
- формирование навыков подготовки дидактических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;
- составление плана-конспекта урока, подготовка и проведение самостоятельного занятия по обучению ИЯ;
- использование информационно-поисковой деятельности для совершенствования различных профессиональных умений в области методики преподавания иностранных языков.

1.2. Вид и тип практики

Научно-исследовательская работа – учебная практика

1.3. Способы и места проведения практики

Практика проводится в структурных подразделениях РГГУ, предназначенных для практической подготовки или в профильных организациях на основании договора, заключаемого между РГГУ и профильной организацией.

1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности

научно-исследовательская

1.5 Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов прохождения практики
Профессиональные компетенции		
<i>Научно-исследовательская деятельность</i>		
ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области	ПК-1.1 Демонстрирует знание системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	Знать: основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции. Уметь: выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности;

<p>системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>		<p>определять принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации. Владеть: понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации</p>
	<p>ПК-1.2. Способен проводить исследования в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики</p>	<p>Знать: основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию. Уметь: соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления. Владеть: практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания</p>
	<p>ПК-1.3 Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований</p>	<p>Знать: основные требования информационной безопасности. Уметь: решать задачи по поиску источников и научной литературы. Владеть: навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для</p>

	информационной безопасности	научной работы
ПК-2 Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы и использует их в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-2.1 Умеет анализировать, оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	Знать: способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы. Уметь: работать с литературными источниками и научной литературой. Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы
	ПК-2.2. Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать основы научно-исследовательской деятельности в области филологии. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии
	ПК-2.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	Знать основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления. Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.

ПК-3. Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций	ПК-3.1 Владеет навыками письменного изложения основных положений и результатов собственной научно-исследовательской деятельности и корректной передачи их содержательной стороны	Знать: основные виды и типы представления научной информации в письменной форме, методологию научно-исследовательской деятельности. Уметь: создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований в области филологии. Владеть: понятийным аппаратом теоретико-литературных дисциплин, навыками подготовки и редактирования научных публикаций
	ПК-3.2 Знает правила оформления научных публикаций	Знать разные типы научных текстов; принципы написания и редактирования научных публикаций; структуру научной публикации. Уметь: создавать и редактировать научную публикацию с соблюдением ее структуры. Владеть: навыками использования научного стиля изложения; умением корректно выстроить логические связи в научно-публицистическом тексте
	ПК-3.3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов, составления библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания	Знать основные библиографические источники и поисковые системы. Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы; формулировать основные положения научной статьи при составлении аннотации. Владеть: навыками подготовки аннотаций, научных обзоров
ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными	ОПК-3.1 Способен определить стилистическую, жанровую, формальную и содержательную специфику текста	Знать: стили, жанры, способы функционирования текстов применительно в контексте разных историко-культурных эпох. Уметь: рассматривать текст на всех уровнях анализа. Владеть: навыками интерпретации текста, понимания его формальной и содержательной специфики
	ОПК-3.2 Умеет применять в профессиональной деятельности методы и приемы филологической	Знать: основные приемы и методологические принципы работы с текстами разных стилей,

ми типами текстов	работы с художественными, фольклорными, публицистическими и другими типами текстов	жанров, форматов. Уметь: применять к различным типам текстов соответствующую методологию исследования. Владеть: навыками анализа художественных, фольклорных, публицистических и других типов текстов с учетом их стилистических и жанровых особенностей, письменной или устной природы, историко-культурного и социокультурного контекста, способа передачи и бытования, воспринимающей аудитории
	ОПК-3.3 Умеет применять принятые в филологии научные концепции к анализу текстов различных типов	Знать: основные концепции, направления, проблемы, теории и методы языкознания и литературоведения, основные аналитические методы научно-исследовательской и преподавательской работы в области филологии. Уметь: анализировать и систематизировать материал, использовать положения и категории языкознания и литературоведения в профессиональной деятельности. Владеть: умением анализировать и систематизировать теоретико-литературный материал с точки зрения конкретных научных концепций

1.6. Место практики в структуре образовательной программы

Практика «Научно-исследовательская работа» относится к обязательной блока 2 «Практика» учебного плана.

Для освоения практики необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Практический курс устного последовательного перевода - первый иностранный язык», «Перевод и межкультурное взаимодействие», «Актуальные проблемы лингвистики»

В результате освоения практики формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Практический курс письменного перевода на первый иностранный язык», «Преддипломная практика».

1.7. Объем практики

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов), в том числе контактная работа 4 академических часа.

Продолжительность практики составляет 2 недели.

2. Содержание практики

№	Наименование раздела	Содержание и виды работ
1.	Установочная конференция по практике	Инструктаж по технике безопасности. Получение задания на практику.
2	Консультация с преподавателем ИЯ / руководителем практики от организации	Консультирование по поводу предстоящего проведения урока по иностранному языку: время, место, материальное и учебно-методическое обеспечение урока, индивидуальные особенности обучающихся. Составление плана-конспекта урока.
3	Проведение урока по переводу с иностранного языка и его анализ с преподавателем ИЯ/ руководителем практики от организации	Учет замечаний и рекомендаций по уроку
4	Посещение урока перевода с ИЯ, проводимого другим студентом-практикантом	Анализ урока
5	Подготовка и защита отчёта о прохождении педагогической практики, оформление индивидуального дневника	Отчетность по практике

3. Оценка результатов практики

3.1. Формы отчётности

Формами отчётности по практике являются: отчёт обучающегося, характеристика с места прохождения практики.

3.2. Критерии выставления оценки по практике

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
100-83/ А,В	отлично/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит высокую положительную оценку, отчет выполнен в полном соответствии с предъявляемыми требованиями, аналитическая часть отчета отличается комплексным подходом, креативностью и нестандартностью мышления студента, выводы обоснованы и подкреплены значительным объемом фактического материала. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне – «высокий».

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет выполнен в целом в соответствии с предъявляемыми требованиями без существенных неточностей, включает фактический материал, собранный во время прохождения практики.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетвори тельно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет по оформлению и содержанию частично соответствует существующим требованиям, но содержит неточности и отдельные фактические ошибки, отсутствует иллюстративный материал.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлетво рительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики не содержит положительной оценки. Отчет представлен не вовремя и не соответствует существующим требованиям.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике

Критерии оценивания плана урока

Критерии оценивания	Баллы (Максимум - 5 баллов)
Чёткость в определении целей и задач урока, их взаимосвязь	
Соответствие целей и задач урока коммуникативному подходу в обучении иностранным языкам	
Соответствие целей и задач урока заявленному уровню владения	

учащимися английским языком	
Соответствие используемых учебных материалов коммуникативному подходу в обучении иностранным языкам. Разнообразие используемых дидактических материалов. Использование технических средств обучения.	
Наличие основных этапов урока. Логичность и последовательность отдельных частей урока, их направленность на достижение поставленной цели	
Распределение времени между основными этапами и отдельными частями урока	
Способы привлечения к работе на уроке всех учащихся	
Домашнее задание как закрепление и подготовка к решению новых коммуникативных задач. Форма проверки домашнего задания	
Способ введения нового материала	
Разнообразие планируемых видов речевой деятельности на уроке, их взаимосвязь	
Работа по формированию лингвистической компетенции	
Работа по формированию социокультурной компетенции	
Общее соответствие содержания урока основным дидактическим принципам обучения	
Общее соответствие содержания урока поставленным целям и задачам	

Схема анализа и оценки урока (для анализа урока-сокурсника)

Ф,И.О. студента	
класс	
Дата	

КРИТЕРИИ	ОЦЕНКА
<i>Качество планирования урока</i>	
Цель урока, сформулированная в коммуникативных намерениях	12345
Адекватность урока поставленной цели	12345
Логичность и последовательность всех упражнений	12345
Разумная взаимосвязь всех видов речевой деятельности	12345
Коммуникативное завершение урока	12345
Информативность, познавательная ценность используемого материала	12345
<i>Качество проведения урока</i>	
Объявление учащимся цели и привлечение их к работе	12345
Создание благоприятной рабочей атмосферы на уроке	12345
Умение давать чёткие инструкции учащимся	12345
Умение объяснять	12345
Умение слышать и исправлять ошибки учащихся	12345
Умение реагировать на нестандартные ситуации на уроке	1 2345
Умение изменять при необходимости запланированный ход урока	12345
Умение укладываться в запланированное время	12345
Осуществление индивидуального подхода к учащимся	1 2345

Умение максимально привлечь всех учащихся к работе на уроке	12345
Умение стимулировать реальную коммуникацию на уроке	12345
Владение дисциплиной	12345
Домашнее задание: когда задаётся, как объясняется	12345
Оценка работы учащихся за урок, комментирование оценки	12345
<i>Учитель</i>	
Чёткость, ясность речи	12345
Ведение урока на языке	12345
Языковая корректность	12345
<i>Итоговая оценка за урок</i>	12345

Положительные моменты урока, не упомянутые в схеме: _____

Рекомендации для дальнейшей работы: _____

Схема анализа урока

При анализе уроков учитель может использовать следующую схему:

1. Тип урока и его место в общей системе уроков.
2. Реализация дидактических целей урока.
3. Содержание урока (его научность, доступность, последовательность при разъяснении).
4. Соответствие типа урока, методов, приемов и средств обучения (их целесообразность, разнообразие) подобранному содержанию.
5. Активность и самостоятельность учащихся на уроке, организация их творческого мышления.
6. Уровень усвоения материала, качество знаний учащихся, степень осознанности.
7. Дифференцированная и индивидуальная работа с учащимися.
8. Проверка и оценка знаний, умений и навыков учащихся.
9. Развитие и воспитание учащихся на уроке (формирование мировоззрения, отношения к изучаемому, вооружение умениями анализа, синтеза, обобщения, систематизации и т. д.).
10. Связь урока с жизнью.
11. Эмоциональный климат на уроке.

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

4.1. Список источников и литературы

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Чернобровкина, Л. А. Английский язык в сфере потребления (аспекты перевода) : учебно-методическое пособие / Л. А. Чернобровкина [и др.]. - СПб : Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2019. - 70 с. - ISBN 978-5-288-05863-3. - Текст : электронный. - URL:

<https://new.znanium.com/catalog/product/1080965>

Измайлов, А. З. Английский язык: пособие по чтению и переводу (с фонетическим и грамматическим с правочниками) : учебное пособие / А. З. Измайлов, С. С. Ковалева. — Москва : Магистр : ИНФРА-М, 2020. — 128 с. - ISBN 978-5-16-108393-2. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/1077728>

Салье, Т. Е. Грамматика перевода. С английского языка на русский, с русского языка на английский: Учебное пособие / Салье Т.Е., Воскресенская И.Н. - СПб:СПбГУ, 2018. - 178 с.:

ISBN 978-5-288-05784-7. - Текст : электронный. - URL:

<https://new.znaniium.com/catalog/product/1000384>

Оберемченко, Е. Ю. Немецкий язык в аспекте межъязыковой коммуникации и перевода : учебное пособие / Е. Ю. Оберемченко ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2019. - 131 с. - ISBN 978-5-9275-3215-5. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1088179>

Беляева, Е.В. Основы речевой деятельности переводчика в деловом дискурсе : учеб. пособие / Е.В. Беляева, Е.В. Чистова. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т. - 2017. - 108 с. - ISBN 978-5-7638-3811-4. - Текст : электронный. - URL:

<https://new.znaniium.com/catalog/product/1031875>

Соколов, С. В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык (письменный перевод и устный перевод с листа) : учеб. пособие / С. В. Соколов. - Москва : МПГУ, 2015. - 72 с. - ISBN 978-5-4263-0230-3. - Текст : электронный. - URL:

<https://new.znaniium.com/catalog/product/754637>

Яковлев, А. А. Психолингвистические аспекты перевода/Яковлева.А.А. - Краснояр.: СФУ, 2015. - 160 с.: ISBN 978-5-7638-3150-4. - Текст : электронный. - URL:

<https://new.znaniium.com/catalog/product/549909>

Попов, Е. Б. Гуманистическая педагогика: идеи, концепции, практика / Е.Б. Попов - Москва : НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 156 с. ISBN 978-5-16-103279-4 (online). - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/515330>

Азбукина, Е. Ю. Основы специальной педагогики и психологии : учебник / Е. Ю. Азбукина, Е. Н. Михайлова. — Москва : ИНФРА-М, 2019. — 396 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - 978-5-16-015062-8. - ISBN 978-5-16-107561-6. - Текст : электронный. - URL:

<https://new.znaniium.com/catalog/product/1016349>

Кудряшева, Л. А. Педагогика и психология / Л. А. Кудряшева. - Москва : Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 160 с. - ISBN 978-5-9558-0444-6. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/511071>

4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Педагогическая библиотека: <http://pedlib.ru/>

Электронная библиотека: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

Электронная библиотека РГБ. <http://www.rsl.ru/ru/s2/s101/>

5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

Для обеспечения практики необходимо наличие рабочих мест, оснащенных персональными компьютерами с возможностью выхода в Интернет для работы с рекомендуемой литературой и заданиями, которые студенты выполняют в рамках прохождения практики. Для обеспечения возможности подготовки отчетных документов по практике необходимо наличие персональных компьютеров с установленным текстовым редактором Microsoft Word (или его аналогами), а также программой PowerPoint (или ее аналогами).

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости программа практики может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение

психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть указано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся при необходимости, могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Форма проведения практики для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (инвалидностью) устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере и т.п.).

Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендации медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При направлении инвалида и обучающегося с ОВЗ в организацию или предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом практики РГГУ согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся-инвалидом трудовых функций.

Защита отчета по практике для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств общего и специального назначения. Перечень используемого материально-технического обеспечения:

- учебные аудитории, оборудованные компьютерами с выходом в интернет, видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном;
- библиотека, имеющая рабочие места для обучающихся, оборудованные доступом к базам данных и интернетом;
- компьютерные классы;
- аудитория Центра сопровождения обучающихся с инвалидностью с компьютером, оснащенная специализированным программным обеспечением для студентов с нарушениями зрения, устройствами для ввода и вывода голосовой информации.

Для лиц с нарушениями зрения материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме.

Защита отчета по практике для лиц с нарушениями зрения проводится в устной форме без предоставления обучающимся презентации. На время защиты в аудитории должна быть обеспечена полная тишина, продолжительность защиты увеличивается до 1 часа (при необходимости). Гарантируется допуск в аудиторию, где проходит защита отчета, собаки-проводника при наличии документа, подтверждающего ее специальное обучение, выданного по форме и в порядке, утвержденных приказом Минтруда России от 22.06.2015 № 386н.

Для лиц с нарушениями слуха защита проводится без предоставления устного доклада. Вопросы комиссии и ответы на них представляются в письменной форме. В случае необходимости, РГГУ обеспечивает предоставление услуг сурдопереводчика.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата защита итогов практики проводится в аудитории, оборудованной в соответствии с требованиями доступности. Помещения, где могут находиться люди на креслах-колясках, должны размещаться на уровне доступного входа или предусматривать пандусы, подъемные платформы для людей с ограниченными возможностями или лифты. В аудитории должно быть предусмотрено место для размещения обучающегося на коляске.

Дополнительные требования к материально-технической базе, необходимой для представления отчета по практике лицом с ограниченными возможностями здоровья, обучающийся должен предоставить на кафедру не позднее, чем за два месяца до проведения процедуры защиты.

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ*(Научно-исследовательская работа – учебная практика)*

Практика реализуется кафедрой *теории и практики перевода* на базе Института филологии и истории.

Цель практики - закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки и приобретение опыта самостоятельной профессионально-ориентированной педагогической деятельности.

Задачи практики:

- овладение методикой анализа и применением на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- применение на практике современных организационных форм и технологий обучения и критериев оценки качества результатов обучения;
- формирование навыка оценки, выбора и адаптации учебно-методической литературы для определенной образовательной ситуации;
- формирование навыков подготовки дидактических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;
- составление плана-конспекта урока, подготовка и проведение самостоятельного занятия по обучению ИЯ;
- использование информационно-поисковой деятельности для совершенствования различных профессиональных умений в области методики преподавания иностранных языков.

Практика направлена на формирование универсальных, общепрофессиональных, а также профессиональных компетенций, соответствующих научно-исследовательскому виду профессиональной деятельности:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов прохождения практики
Профессиональные компетенции		
<i>Научно-исследовательская деятельность</i>		
ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования	ПК-1.1 Демонстрирует знание системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	<p>Знать: основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции.</p> <p>Уметь: выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной</p>

ирования литерату ры в синхрони ческом и диахрони ческом аспектах в сфере устной, письменн ой и виртуаль ной коммуни кации		коммуникации. Владеть: понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации
	ПК-1.2. Способен проводить исследования в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики	Знать: основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию. Уметь: соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления. Владеть: практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания
	ПК-1.3 Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знать: основные требования информационной безопасности. Уметь: решать задачи по поиску источников и научной литературы. Владеть: навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы
ПК-2 Владеет навыками квалифиц ированно	ПК-2.1 Умеет анализировать, оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	Знать: способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы. Уметь: работать с литературными источниками и научной

<p>го анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы и использует их в собственной научно-исследовательской деятельности</p>		<p>литературой. Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы</p>
	<p>ПК-2.2. Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности</p>	<p>Знать основы научно-исследовательской деятельности в области филологии. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии</p>
	<p>ПК-2.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства</p>	<p>Знать основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления. Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>
<p>ПК-3. Владеет навыками подготовки и редактирования</p>	<p>ПК-3.1 Владеет навыками письменного изложения основных положений и результатов собственной научно-исследовательской деятельности и корректной передачи их содержательной стороны</p>	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в письменной форме, методологию научно-исследовательской деятельности. Уметь: создавать и оформлять в</p>

ования научных публикаций		<p>письменной форме результаты собственных исследований в области филологии.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом теоретико-литературных дисциплин, навыками подготовки и редактирования научных публикаций</p>
	ПК-3.2 Знает правила оформления научных публикаций	<p>Знать разные типы научных текстов; принципы написания и редактирования научных публикаций; структуру научной публикации.</p> <p>Уметь: создавать и редактировать научную публикацию с соблюдением ее структуры.</p> <p>Владеть: навыками использования научного стиля изложения; умением корректно выстроить логические связи в научно-публицистическом тексте</p>
	ПК-3.3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов, составления библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания	<p>Знать основные библиографические источники и поисковые системы.</p> <p>Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы; формулировать основные положения научной статьи при составлении аннотации.</p> <p>Владеть: навыками подготовки аннотаций, научных обзоров</p>
ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов	ОПК-3.1 Способен определить стилистическую, жанровую, формальную и содержательную специфику текста	<p>Знать: стили, жанры, способы функционирования текстов применительно в контексте разных историко-культурных эпох.</p> <p>Уметь: рассматривать текст на всех уровнях анализа.</p> <p>Владеть: навыками интерпретации текста, понимания его формальной и содержательной специфики</p>
	ОПК-3.2 Умеет применять в профессиональной деятельности методы и приемы филологической работы с художественными, фольклорными, публицистическими и другими типами текстов	<p>Знать: основные приемы и методологические принципы работы с текстами разных стилей, жанров, форматов.</p> <p>Уметь: применять к различным типам текстов соответствующую методологию исследования.</p> <p>Владеть: навыками анализа художественных, фольклорных,</p>

		публицистических и других типов текстов с учетом их стилистических и жанровых особенностей, письменной или устной природы, историко-культурного и социокультурного контекста, способа передачи и бытования, воспринимающей аудитории
	ОПК-3.3 Умеет применять принятые в филологии научные концепции к анализу текстов различных типов	<p>Знать: основные концепции, направления, проблемы, теории и методы языкознания и литературоведения, основные аналитические методы научно-исследовательской и преподавательской работы в области филологии.</p> <p>Уметь: анализировать и систематизировать материал, использовать положения и категории языкознания и литературоведения в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: умением анализировать и систематизировать теоретико-литературный материал с точки зрения конкретных научных концепций</p>

По практике предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачёта с оценкой*.

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетных единицы.

Приложение 2. Форма титульного листа
отчета о прохождении практике

ФОРМА ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ОТЧЕТА О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКЕ

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
Кафедра теории и практики перевода

Отчёт о прохождении практики
Научно-исследовательская работа
Учебная практика

45.04.01 Филология

Код и наименование направления подготовки/специальности

Иностранные языки (теория и практика перевода)

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *магистратура*
(указать нужное)

Форма обучения: *очная*
(указать нужное)

Студента/ки __ курса
очной формы обучения

_____ (ФИО)

Руководитель практики
_____ (ФИО)

Приложение 3. Образец оформления характеристики
с места прохождения практики

**ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ С МЕСТА ПРОХОЖДЕНИЯ
ПРАКТИКИ**

Характеристика¹

на студента/ку __ курса _____ факультета
Российского государственного гуманитарного университета
[Ф.И.О. студента]

[Ф.И.О. студента] проходил/а [вид, тип практики] практику в [наименование организации] на должности [название должности].

За время прохождения практики обучающийся/обучающаяся ознакомился/лась с [перечень], выполнял/а [перечень], участвовал/а в [перечень].

За время прохождения практики [Ф.И.О. студента] зарекомендовал/а себя как [уточнение].

Оценка за прохождение практики – [оценка]

Руководитель практики
от организации

подпись

Ф.И.О.

Дата

¹ Оформляется либо на бланке организации, либо заверяется печатью.